

ONOMICHI INFORMATION

おのみち がつごう ねん がつ にち
尾道インフォメーション (6月号) May 28, 2020/ 2020年5月28日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はっこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/29991.html>



～Free Counseling Sessions～

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

★Counseling with notary public officials★

Date and Time: Jun. 27 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Jun. 1 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Jun. 3 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jun. 11 (Thu), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Jun. 19 (Fri), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 20 mins per person.

★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Jun. 9 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jun. 15 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Jun. 17 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

※Notes※ Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division
(Tel.: 0848-38-9395)

～無料相談～

★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

ぎょうせいしよしよむりようそうだんかい よやく
★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)
そうだん げんこくじゆう ざいりゆうしかく せいかつ こま
相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困
ていする事など。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 6月27日 (土) 13:00～16:00

場所: 総合福祉センター (門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部
(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

ほうりつ せいのことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 6月1日 (月) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 6月3日 (水) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 6月11日 (木) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

日にちと時間: 6月19日 (金) 13:00～15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人20分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

ほうりつ せいのことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 6月9日 (火) 13:00～16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 6月15日 (月) 13:00～16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 6月17日 (水) 13:00～16:00

場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係
(Tel.: 0848-38-9395)

About COVID-19

On May 14, a state of emergency was lifted in Hiroshima. However, please continue to be careful in the following points to prevent infection.

- Keep 2 meters(at least 1 meter) distance from others.
- Wear a mask when you go out and talk with others. Cover your mouth and nose with a mask or tissues etc. when you cough and sneeze.
- Wash your hands well with soap or alcohol when you return home and before cooking and eating.
- Avoid the “Three Cs”(① **Closed** spaces with poor ventilation ② **Crowded** places with many people nearby ③ **Close-contact** settings such as close-range conversation).

Please call the consultation center below if you want to ask about the disease.

Where to ask? :

Hiroshimaken Tobu Hokenjo (Public Health Center)

Tel.: 082-513-2567 (Every day / 24 hours)

Onomichishi Novel Coronavirus Call Center

Tel.: 0848-38-9448 (Every day: 8:30 a.m. ~ 5:15 p.m.)

Ministry of Health, Labour and Welfare Call Center

Tel: 0120-565-653 (Every day: 9:00 a.m. ~ 9:00 p.m.)

※If you don't speak Japanese, please contact below.

Hiroshima International Center

Tel.: 0120-783-806 (Mon. ~ Fri.: 8:30 a.m. ~ 7:00 p.m.)

Sat.: 9:30 a.m. ~ 6:00 p.m.)

JNTO (Japan National Tourism Organization)

Tel.: 050-3816-2787 (24 hours/365days)

※You can check the latest information on COVID-19 on the websites of Hiroshima Prefecture and Onomichi City.

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/2019-ncov/#m05>
(Hiroshima Prefecture)

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/onomichi-city/30502.html> (Onomichi City)

新型コロナウイルスについて

5月14日に、広島県は「緊急事態宣言」が解除されました。これからも「新型コロナウイルス」で病気になる人が増えないように、気を付けて生活しましょう。

【どんなことに気を付ける?】

- 人と2メートルくらい（少なくとも1メートル）離れるようにしましょう。
- 外に行くときや人と話すときは、できるだけマスクをしましょう。咳やくしゃみをするときは、マスクやティッシュなどで鼻や口をおおきましょう。
- 手洗いをしっかりしましょう。外から帰った時や料理や食事をする前は石けんやアルコール消毒液などでしっかり洗いましょう。
- 3つの密(①密閉=ドアや窓を閉め切っていて、空気が悪いところ ②密集=たくさんの人が集まること ③密接=人と近くで話すこと)は避けましょう。

新型コロナウイルスのことで相談したいときは、下の相談するところに電話をしてください。

相談するところ:

広島県東部保健所 (新型コロナウイルスで病気になったかもしれない時)

Tel. : 082-513-2567 (毎日/24時間)

尾道市新型コロナウイルス感染症相談窓口

Tel. : 0848-38-9448 (毎日: 8:30~17:15)

厚生労働省電話相談窓口

Tel. : 0120-565-653 (毎日: 9:00~21:00)

※日本語が話せない人は、下の番号にかけてください。

ひろしま国際センター

Tel. : 0120-783-806 (月~金: 8:30~19:00、土: 9:30~18:00)

JNTO (Japan National Tourism Organization)

Tel. : 050-3816-2787 (24時間/365日)

※新型コロナウイルスの新しい情報は、広島県や尾道市のホームページでも見ることができます。

広島県ホームページ:

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/2019-ncov/#m05>

尾道市ホームページ:

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/site/yasashii-nihongo/30578.html>

Guide to Special Cash Payments

～The benefit will be JPY100,000 per person.～

Who can receive?: Those who are registered with Basic Resident Registration System as of Apr. 27, 2020

When?: The application forms were sent to people living in Onomichi by mail. Please apply within three months of the date of the start of applications. The payment will be transferred to your bank account within 5 working days after you apply.

How to apply?: Please fill in the application form sent to you with relevant information such as the bank account number for the transfer, and sent it along with necessary documents to Onomichi City Hall. If you have a My Number Card, you can apply online from the MynaPortal website below.

<https://myna.go.jp>

※For more information, please see the website of Onomichi City.

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/21/32997.html>

☎Special Cash Payments Call Center

(Tel.: 0120-260020)

Onomichi City Special Cash Payments Call Center

(Tel.: 0120-630-900)

There are some other systems to support people in trouble due to the spread of COVID-19.

For more information, please see the website of Onomichi City.

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/uploaded/attachment/21747.pdf>

Be prepared for the disaster of the rainy season!

The rainy season is coming soon. Be prepared for landslides and floods caused by continual rains or typhoons.

Check the evacuation areas and routes.

The city of Onomichi has designated several evacuation areas throughout the city's limits. It is strongly recommended that you check where the areas for evacuation near your house are. Talk about it with your family and your neighbors.

特別定額給付金について

～手続きをすれば、給付金（お金）が一人10万円もらえます。～

誰がもらえる?: 2020年4月27日までに、住民基本台帳に記録されている人。外国人ももらえます。

いつからもらえる?: 尾道市に住んでいる人には、申請書を郵便で送っています。申し込みをした人から順番に振り込みます。申し込みをしてから、5日（土日祝は含まれません）ぐらいで振り込まれます。申し込みは受付が始まってから、3カ月以内にしてください。

どうやって申し込む?: 届いた申請書に振込先口座などを書いて郵便で市役所に送ってください。一緒に必要な書類も送ってください。マイナンバーカードを持っている人は、オンラインでも申し込みができます。詳しくは、マイナポータルサイトを見てください。

<https://myna.go.jp>

※詳しい情報は、市のホームページで確認できます。

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/21/32699.html>

きくところ: 特別定額給付金コールセンター

(Tel.: 0120-260020)

尾道市特別定額給付金コールセンター

(Tel.: 0120-630-900)

この他にも、困った人を助ける制度があります。詳しいことは、市のホームページを見てください。

<https://www.city.onomichi.hiroshima.jp/uploaded/attachment/21204.pdf>

6月と7月は梅雨です。(雨が降りやすい季節)

雨が降りやすくと、がけや地面が崩れます。注意しましょう。

※災害が起きたときのために避難所(逃げる場所)と避難経路(逃げる道)を知りましょう。

小学校や公民館などが避難所です。確認しましょう。

災害のときに安全に逃げるができるように、家族や町内会の人たちと避難について話をしてください。



今年の父の日は6月21日(日)です。お父さんに感謝の気持ちを伝えましょう!
Father's Day, Jun.21 (Sun), is coming soon! **HAPPY FATHER'S DAY!**



Disaster Prevention Radio Receiver

～Those who are issued a resident card by Onomichi City Hall can borrow the radio receiver.～

<What is the disaster prevention radio receiver?>

- It broadcasts the evacuation information and the evacuation areas when a disaster happens.
- You can listen to FM radio.
- You can listen in foreign languages. (English, Korean, Chinese, Spanish and Portuguese)

How to apply?: There are three ways to apply. You can apply by sending the application postcard, electric filling system and email.

Application Deadline: Jul. 31 (Fri)

※You will borrow the radio receiver from June 2021.

※You can apply for it after the deadline, but the time when you will receive it might be delayed.

☎Somuka (Tel.: 0848-38-9320)

防災無線戸別受信機を貸します。

～尾道市に住民票がある人は、ただで借りることができます。～

<戸別受信機とは?>

- 災害が起きた時に、避難（逃げるための）情報や開いている避難所（逃げる場所）の情報などを放送します。
- FM ラジオを聞くことができます。
- 外国語で聞くことができます。（英語、韓国語、中国語、

スペイン語、ポルトガル語）

申込: 3つの方法があります。申込ハガキ、電子申請、メールのどれかで申し込みします。

最初の締切: 7月31日（金）

※2021年6月ごろから借りることができます。

※締め切りの後も申し込みをすることはできます。借りることができる時期が遅れるかもしれません。

きくところ:

総務課 (Tel.: 0848-38-9320)

Helpful Apps and Websites in the Event of Disaster

～The website below gives you some useful information in the event of disaster.～

HP: <http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>

Languages: You can see the websites in English, simplified and traditional Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Thai, Indonesian, Tagalog, Nepali, Khmer, Burmese, Mongolian and Japanese.

Websites and Apps:

●Japan Meteorological Agency Disaster Information Website

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=en>

●Safety tips

<https://www.rcsc.co.jp/safety-tips-en>

●Japan Official Travel App

<https://www.jnto.go.jp/smartapp/eng/about.html>

※There are some other useful apps and websites. Please check on the website of the top.

☎Cabinet Office (Disaster Management)
(Tel.: 03-5253-2111)

災害が起きた時に役立つ情報

～日本の災害情報を知ることができる、スマートフォンのアプリとWEBサイトを紹介しています。下のホームページで確認することができます。～

HP: <http://www.bousai.go.jp/kokusai/web/index.html>

言語: 英語、中国語（簡体字、繁体字）、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語、クメール語、ビルマ語、モンゴル語、日本語で見ることができます。

WEB サイト・アプリ:

●気象庁災害情報WEBサイト

<https://www.data.jma.go.jp/multi/index.html?lang=jp>

●Safety tips

<https://www.rcsc.co.jp/safety>

●Japan Official Travel App

<https://www.jnto.go.jp/smartapp/eng/about.html>

※この他にも、災害時に役立つアプリやWEBサイトがあります。

きくところ: 内閣府（防災担当）
(Tel.: 03-5253-2111)